

じゃりン子チエ

18

はるき悦巳



CHIẾ CỎ BÉ HẠT TIÊU

18

Etsumi Haruki

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

VUILEN.COM



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: **Jarinko Chie**) của tác giả **Etsumi Haruki** là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên **“Manga Action”** (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho **“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”**?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là **“Tetsu”** trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bặm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chie là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chie còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chie để thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

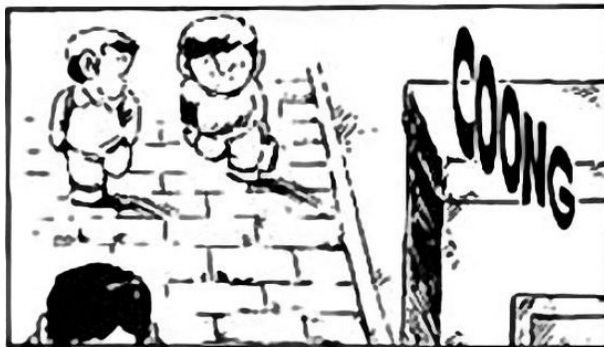
CHUYỆN THỨ 205: VỊ HÔN PHU CỦA CHIE...!?	5
CHUYỆN THỨ 206: LÁ THƯ KHIẾN MỌI NGƯỜI PHÁT BỤC	21
CHUYỆN THỨ 207: KHUÔN MẶT KỈ DỊ	41
CHUYỆN THỨ 208: NHÂN VIÊN TIẾP THỊ PHỤC THỦ	62
CHUYỆN THỨ 209: CON MUỐN ĂN KITSUNE UDON!	87
CHUYỆN THỨ 210: ÔNG YURINE LÊN TIVI	107
CHUYỆN THỨ 211: PHÒNG CHỐNG HÒA HOẠN Ở TIỆM BÁNH XÈO	127
CHUYỆN THỨ 212: BỨC THƯ CỦA ÔNG YURINE	147
CHUYỆN THỨ 213: CHỦ CARAMEL BƠ VỠ MỘT MÌNH	169
CHUYỆN THỨ 214: RẮC RỐI MANG TAKOYAKI TÔI	189
CHUYỆN THỨ 215: CHỦ CARAMEL COMEBACK	213
CHUYỆN THỨ 216: TIỆC SUKIYAKI CHO KẺ RẮC RỐI	233



Chuyện thứ 205

Vị hôn phu của Chie...!?

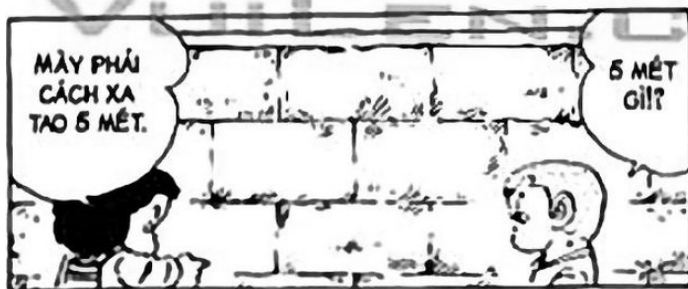
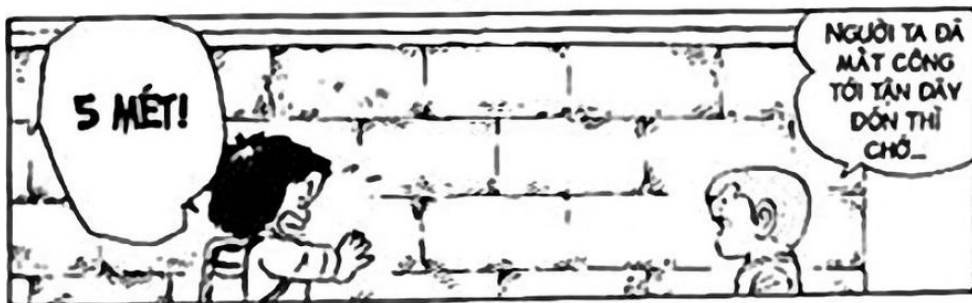


























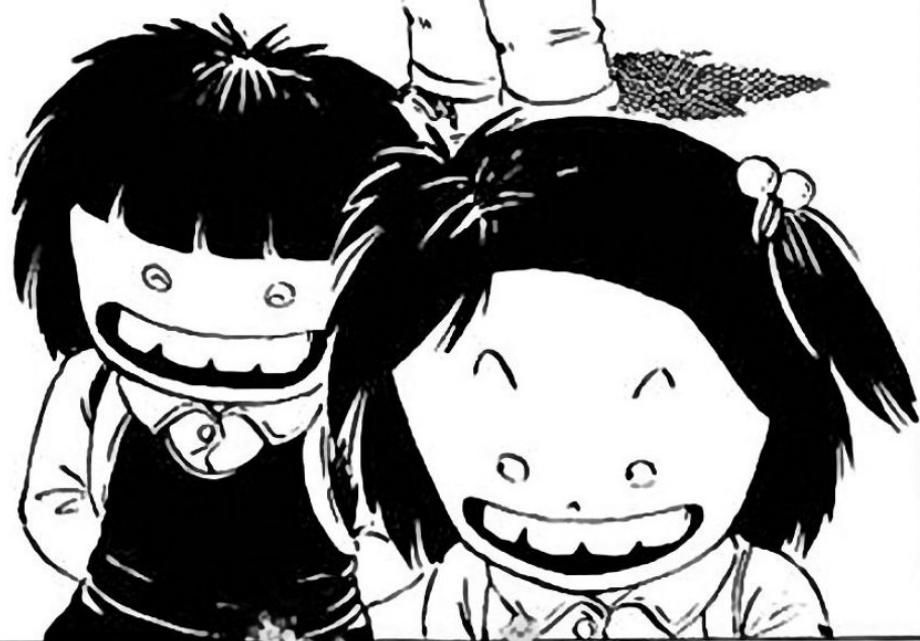






Chuyện thứ 204

Lá thư khiến mọi người phát bực







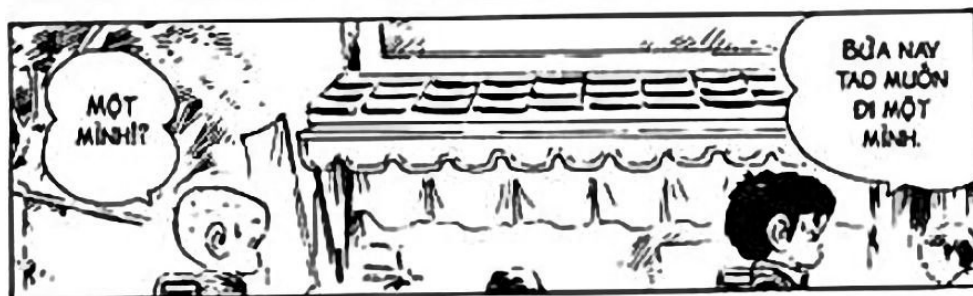






















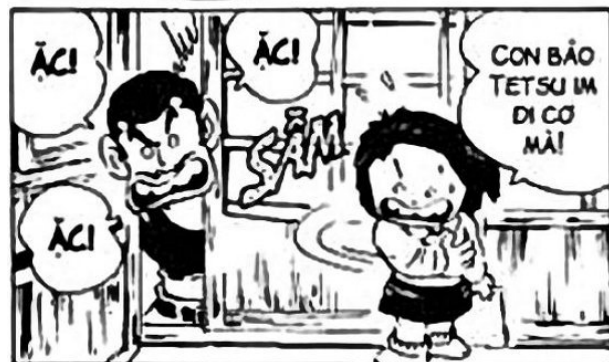




THẺ
THƯ GỬI
CHO AI?



SAO CON
THẤY LẠ
LẮM.











Chuyện thứ 207

Khuôn mặt kì dị



























NHƯNG ĐANG ĐI XE ĐẠP MÀ SAO BÀ LẠI BẮT CÁN LIỀNG NGANG NGÓ DỌC THỀ?



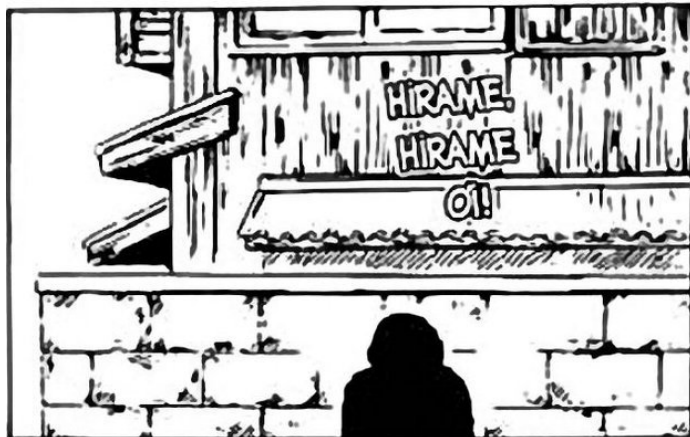














Chuyện thứ 208

Nhân viên tiếp thị phục thù













LÀM SAO
CHÁU GAY
ĐƯỢC?

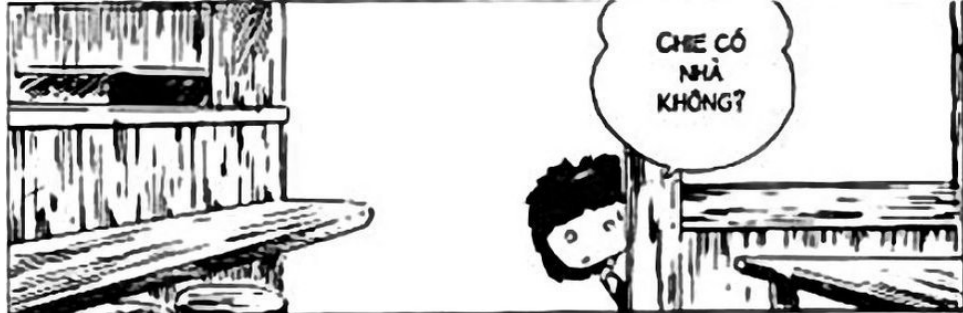








































Chuyện thứ 209

Con mướn ăn kitsune udon!



HÀ?

TETSU,
ANH KÈM
ĐƯỢC CÔNG
VIỆC TỐT
ĐÂY.

CÔNG
VIỆC!?

TRONG LÃNG,
TRƯỞNG THÔN ĐÁNG LÌ
LÀ NGƯỜI QUYỀN CAO
CHỨC TRỌNG NHẤT. ẤY
VẬY MÀ Ở HÒN ĐẢO
HOANG NÀY CHỈ CÓ
TOÀN KHÍ LÀ KHẾ.

TRƯỞNG
THÔN ROBIN
THỰC SỰ
NÓI TRẦN
LỜI ĐÌNH.

ĐIỀU ĐÁNG TỨC
GIẬN HƠN CẢ LÀ, LÚ KHỈ
Ở ĐÂY CHƯA THẤY CON
NGƯỜI BAO GIỜ, NÊN CHÚNG
NHÌN NGÀI TRƯỞNG THÔN
KHÔNG KHÁC GÌ MỘT-
CON-KHỈ-BỊ-DỘT-BIỆN.

Ưm
Thương

Ưm
Thương

Ưm
Thương

—?

NGÀI TỰ NHƯ "LÚ KHỈ
LÀ ĐỒ NGỐC", VÀ TỪ
ĐÓ KHÔNG BAO GIỜ
THÊM TỚI GẦN BẮT
CỦ MỘT CON KHỈ
NÀO HẾT.

THẺ LÀ TRƯỞNG
THÔN ROBIN
LÂM VÀO CẢNH
CÔ ĐƠN MỘT
MÌNH.

CHÊ,
THẤY
BỊ SAO
THẺ NHÌ?

SAO
CƠ?

TỔ MÃI NGHĨ
CHUYỆN KHÁC,
QUÊN CẢ LẬT
SÁCH LƯƠN.

HA
HA...

CẬU
KHÔI
LẬT CHO
MẬT CỘNG.

BA
TRANG?

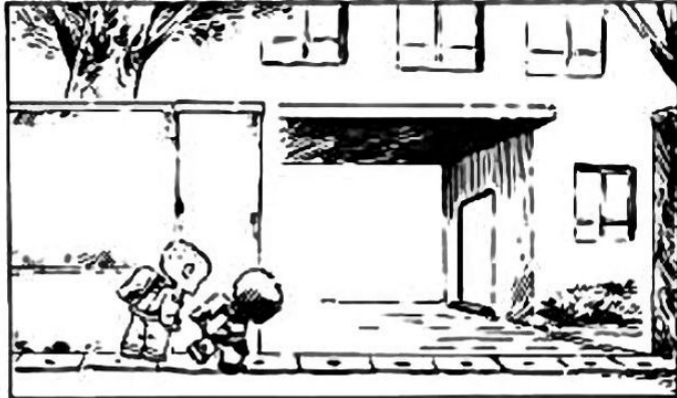
BA...

MASARU
ĐỌC HẾT BA
TRANG RỒI
DÂY.

















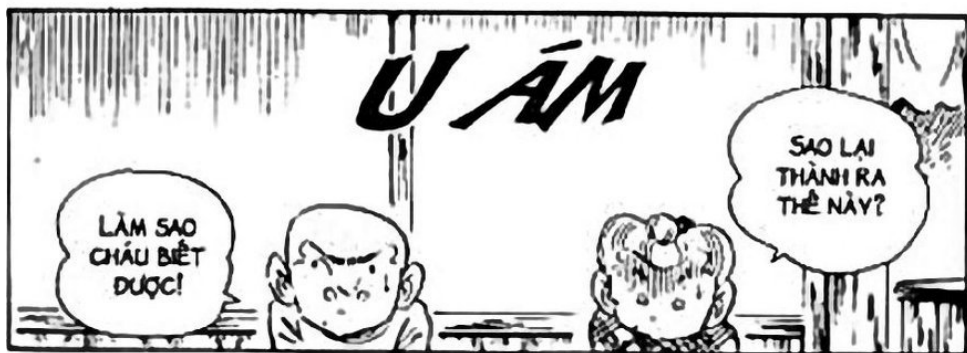














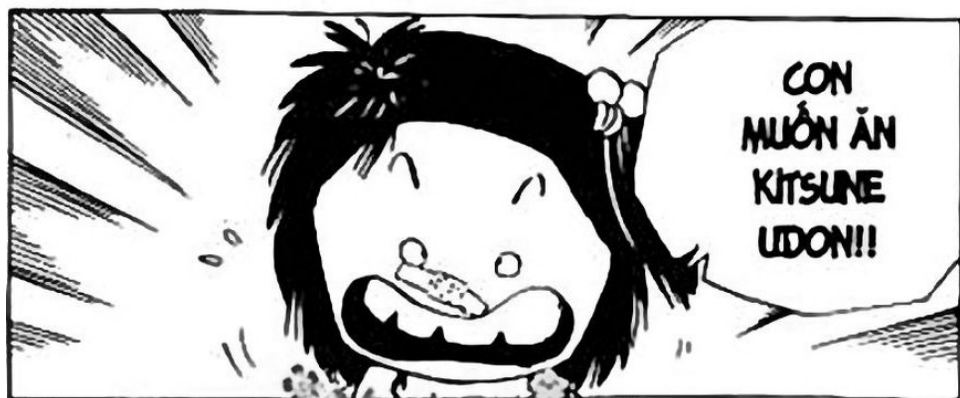
TÀ NÔI
MÃI
KHÔNG
ĐƯỢC



NÊN GỌI MỌI
NGƯỜI SANG
MỪNG TÂN
GIÁ CƠ MÀ.



BỮA NAY LÀ
KANKURO DỌN
TỚI NHÀ MỚI







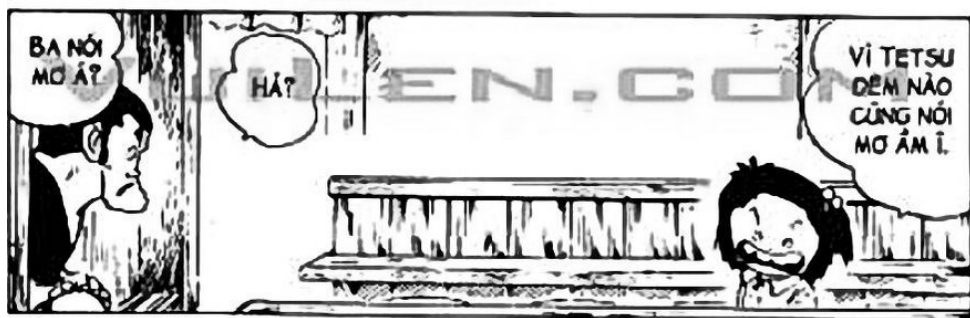


Ông Yurine lên tivi









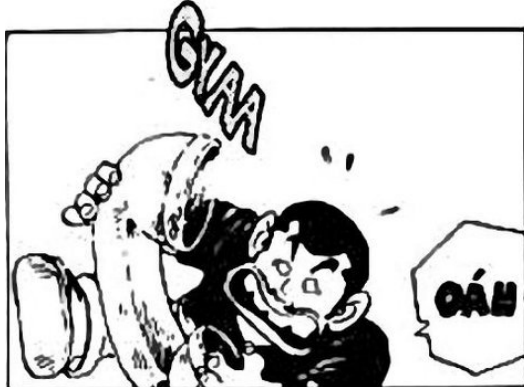


















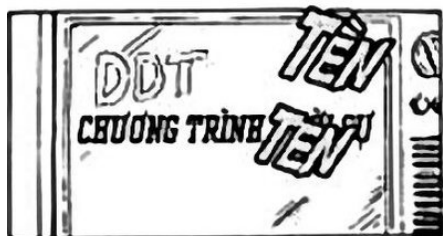












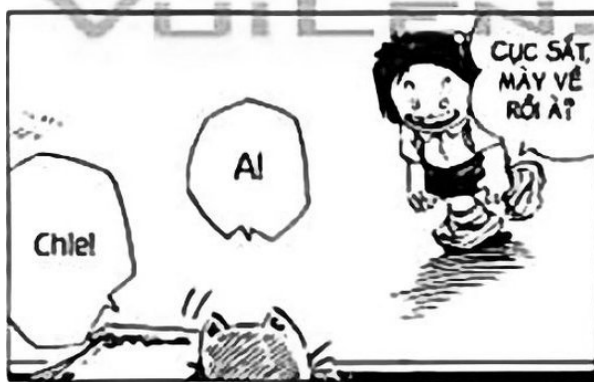


Phòng chống hỏa hoạn ở tiệm bánh xèo









































Chuyện thứ 212

Bức thư của ông Yurine









MÀ KỂ CHO TỪNG NGƯỜI
THÌ PHIÊN QUÁ NÊN NHỜ
CHIE NÓI LẠI CHO HỌ
DỰA TRÊN NHỮNG GÌ TA
VIẾT TRONG THƯ NHÉ

DÙ RẤT XẤU
HỒ, NHƯNG TA
MUỐN KỂ LẠI
NGUYÊN NHÂN
TẠI SAO MÌNH BỊ
DƯA LÊN TIVI

CỦ NHU
LÀ THƯ
KHIÊU CHỀN
KHÔNG
BẰNG ẤY.

VIẾT THƯ
THẺ NÀY
CƠI BỘ HƠI
TO TẮT
QUẢ

TA MỚI
QUYẾT
ĐỊNH DƯA
NÓ ĐI TẮM
SUỐI NƯỚC
NÓNG.

VÌ MUỐN
GIÚP
JUNIOR
THAY ĐỔI
TÂM
TRẠNG.

BIẾT
NGAY
MÀ.

TA RẤT SỢ MÙA XUÂN
CỦ XUÂN SANG LÀ BỆNH TRẮM
LẮT CỦA JUNIOR LẠI PHÁT TÁC.
LẦN NÀY CŨNG KHÔNG NGỌI LỆ
JUNIOR MẮC BỆNH
LÀM TA CÙNG Ứ ĐỢT KHÔNG YÊN

TA ĐÃ NÓI CẢM ƠN VÀ
CHÀO TẠM BIỆT NÓ RỒI,
NHƯNG HÌNH NHƯ CỤC SẮT
Vẫn LO CHO BỌN TA NÊN
NHẢY LÊN TÀU ĐI CÙNG
LUÔN. CỤC SẮT NHÀ CHÁU
ĐÚNG LÀ TỐT BỤNG
CHIE Ạ

CỤC SẮT
CŨNG LO NÊN
DƯA TA VÀ
JUNIOR RA
TẬN GA

KHÔNG BIẾT
SUỐI NƯỚC
NÓNG THẬT
THẾ NÀO TA?

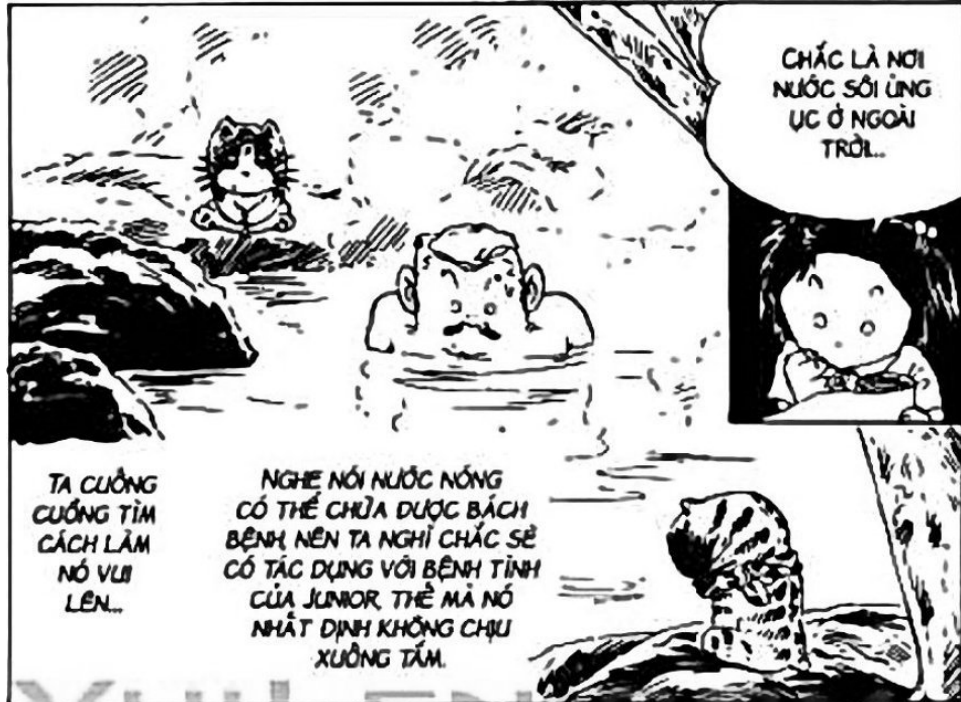
SUỐI NƯỚC NÓNG
NISHIAGI GẦN ĐÂY,
GỌI LÀ SUỐI NƯỚC
NÓNG CHỦ THỰC
RA CHỈ LÀ KHU
BÓN TẮM CÔNG
CỘNG.

CHẮC CHIE
CŨNG BIẾT
KHU SUỐI
NƯỚC NÓNG
ARIMA NƠI
TIẾNG NHÉ

Suối nước nóng Arima

BỌN TA ĐI TÀU RỒI
CHUYỂN SANG XE
BUYT, CUỐI CÙNG
CŨNG TÔI ĐƯỢC
SUỐI NƯỚC NÓNG.

CHÁU
LÀM SAO
BẾT
ĐƯỢC





LÚC TỈNH
DẬY THÌ ĐÃ
THẤY MÌNH
ĐANG NẤM NGỦ
TRONG PHÒNG.



TRONG LÚC CƯỜNG
QUYẾT CỨU JUNIOR
TA BỊ TRƯỢT CHÂN
VÀ ĐẬP ĐẦU VÀO
THÀNH BÓN TẮM.



KHÔNG CHỈ TỐT
BÌNH GIỜ NÓ CÒN
LÀ AN NGUYỄN CỨU
MANG CỦA BẠN
TA NỮA.

THÌ RA CỤC
SÁT DÀ CỨU
CÁ TA VÀ
JUNIOR.



ĐÓ LÀ
SUỐI
NƯỚC
NÓNG
NARUTO.

QUA MỘT
QUẢ NÚI BẠN
TA LẠI TỚI
MỘT KHU
SUỐI NƯỚC
NÓNG KHÁC.



VÌE RẰNG
NẾU CÒN Ở LẠI
CHƯA BIẾT
CHỪNG SẼ MẤT
MANG LÚC NÀO
KHÔNG HAY.

SÁU ĐÓ CÒN XẢY
RA NHIỀU VIỆC DANG
XẦU HỒ TỚI MỨC TA
KHÔNG DÁM VIẾT
VÀO DÂY. NÊN BẠN
TA QUYẾT ĐỊNH RỜI
KHỎI NHÀ TRỢ



ĐỌC TÊN NHÀ TRỢ THÔI
ĐÃ NGHĨ CÓ ĐIỂM CHĂNG
LÀNH RỒI NHƯNG NGHĨ
Cũng HỢP VỚI TÌNH CẢNH
HIỆN TẠI CỦA MÌNH NÊN
BẠN TA VẤN VÀO TRONG.

NHÀ TRỢ
CHIẾC XE LỬA

RỒI CHẮNG HIỂU MA
XUI QUÝ KHIẾN THỂ NÀO.
BẠN TA VÀO NGHỈ CHÁN
Ở NHÀ TRỢ 'CHIẾC XE
LỬA' VỪA MỚI ĐƯỢC
LÊN TIVI BỮA TRƯỞC.

VÌ THẤY
CHẴNG CÒN XU
NÀO NỮA.

TÔI LÚC
NHÌN VÀO
VÍ MỖI
GIẬT MÌNH!

CHẾT
ĐÔI!

TÀ MÃI LO CHO
JUNIOR ĐẾN MỨC
QUÊN CẢ VIỆC KIỂM
TRA XEM TRONG TÚI
CÒN LẠI BAO NHIÊU
TIỀN.

NGÀY NÀO BỌN TÀ
CÙNG TẮM NƯỚC
NÓNG, NHƯNG JUNIOR
CHẴNG CÓ VỀ GÌ LÀ
KHẢ LÊN CẢ

KỶ BỊ TÔNG
LƯƠN VÀO PHÒNG
CẮT CHÂN!

THÌ BỊ ĂN
NGAY MỘT
CÚ VÀO ĐẦU

ĐỒ
NGỐC!

TÀ BÈN ĐI NƠI
CHUYỆN VỚI ÔNG
CHỦ NHÀ TRỌ

TÀ CỬ TƯỢNG MÌNH BỊ
LẦY MẠNG ĐẾN NƠI RỐI
CÙNG MAY LÀ CHỈ BỊ CAO
MẮT MỘT BÊN RÁI.

SAU ĐÓ, LÃO TÀ
CẦM THEO MỘT
CÓN DAO CAO
SẮC LỆM LỬ LỬ
TÊN VÀO PHÒNG.

ÔNG
TÍNH
LÀM GÌ?

HỎA RA LÃO LÀM VẬY ĐỂ
TA KHÔNG DẪM BÓ TRÒN
MÀ Ở LẠI LÀM VIỆC BÙ
CHO SỔ TIỀN CÒN THIẾU
TRONG KHI CHỜ RẪU MỌC.

CƠN GÜN XÈO MÃI CÙNG
QUẦN. MỘT ĐÊM NƠ QUẢ
TỬ THẦN NÊN TUY DÃ BẢNG
NÀY TUỔI DẦU RỒI TA VẪN
NGỒI TRONG PHÒNG CẮT
CHẪN KHÓC
NGON LÀNH.

HỨC...

ĐÓ LÀ CHUỐI NGÀY VỖ
CÙNG TUYỆT VỌNG. BỜÍ TA
PHẢI CHỊU BỐN NỖ DÂY VỖ
TIỀN KHÔNG CỎ, RẬU CHƯA
MỘC LẠI JUNIOR VẪN BỊ
BỆNH BÀN THÂN LẠI PHẢI
LÀM VIỆC TRỪ NỢ.

CỦ NHƯ THẾ MỌI ĐAU
KHÓ TA PHẢI CHỊU DUNG
BAY LẬU NAY CÙNG
TRÀO DANG MÃN LIỆT

HỨC
!

HỨC
!

HỨC
!

BAO NỖ NIỀM
TUẦN TRÀO CÙNG
DÒNG NƯỚC MẮT
KHÔNG SAO
NGỪNG ĐƯỢC

LÚC ĐÓ, TA CỬ
TƯỜNG TẠI MINH
KHÓC NHIỀU QUẢ
NÊN MẮT ĐÓ HOE

VÀ TA NGỒI KHÓC
MÃI KHÓC MÃI TỚI
KHI XUNG QUANH
ĐÓ RỤC.

Chảy
rối

Chảy
rối

AI NGỜ CON
CỤC SẮT HỘT
HOẢNG LAO
VÀO MẾT ẨM L.

CHUYỆN
GÌ THẾ?



BỚT XUNG
QUANH DÃ
THÀNH BIẾN
LỬA!

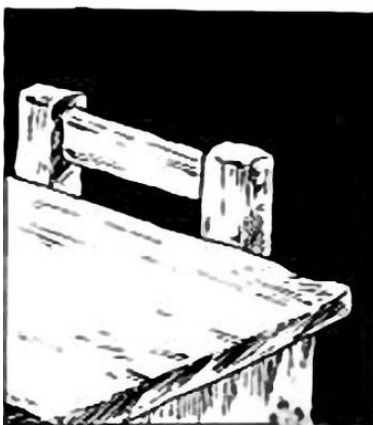


NGHĨ BỤNG CỐ LỀ
CHÍNH CỨ SỐC VỀ VỤ
CHÁY DÃ GIÚP JUNIOR
KHỎI BỆNH TA NHƯ
TRÚT BỎ ĐƯỢC GÁNH
NẶNG ĐEO DANG BẦY
LẦU.

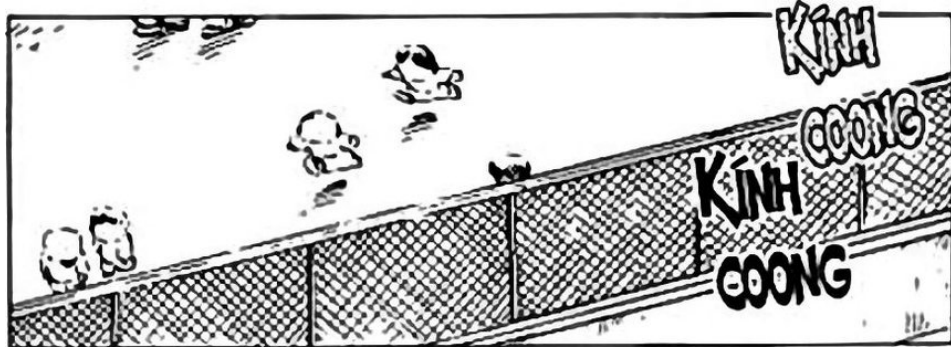
JUNIOR
KHỎI RỒT
CÒN VỤ CHÁY
THÌ SAO?

CHỈ BẾT KHI TÍNH
DẬY THÌ GIẤY JUNIOR
DANG GIỖ TAY TẠO
DÁNG CHỦ V. TRƯỚC
CĂN NHÀ TRỢ DÃ
CHÁY RỤI THÀNH TRỢ.









NGƯỜI KHÔNG CÓ SỞ THÍCH
LÀ NGƯỜI BẤT HẠNH. CÂU BẤT
HẠNH ĐÓ SẼ GÂY RA MỘT
CHUỖI NHỮNG BẤT HẠNH KHÁC
NỮA. TA SẼ RỜI TẠM BIỆT.



QUA CHUYỆN LẦN NÀY,
TA HIỂU RA RẰNG CON NGƯỜI
NÀO CŨNG CẦN PHẢI CÓ MỘT
SỞ THÍCH ĐỂ QUAN TÂM. NHƯ
TA VẪN CHỈ QUAN TÂM TỚI
MÌNH JUNIOR, NÊN HẸ NÓ CÓ
VẤN ĐỀ GÌ LÀ TẤT CẢ SUY
NGHĨ CỦA TA ĐỀU HƯỚNG VỀ
NÓ HẾT.



Ý GÌ
CƠ?



*SỞ
THÍCH*
LÀ Ý ĐÓ
DỪNG
KHÔNG?



SỞ
THÍCH...



SỞ
THÍCH...



À Ồ, LÀ
SỞ THÍCH
KIỂU ĐÓ
NHÌ.



VÍ DỤ NHƯ
SỞ THÍCH
CỦA MIRAME
LÀ VỀ
TRĂNG.



NHƯNG TÁN
HỌC MỘT CÂU
TỜ CÓ THỂ
DỤC THỂ THAO
GÌ ĐẤU.



CÁI CHƠI
THỂ THAO
GIỜ NÀY.
LÀM GÌ
CÙNG GIỜ
NỮA.



CHIE CÓ
CỤC
NHIỀU
LUÔN ẤY.



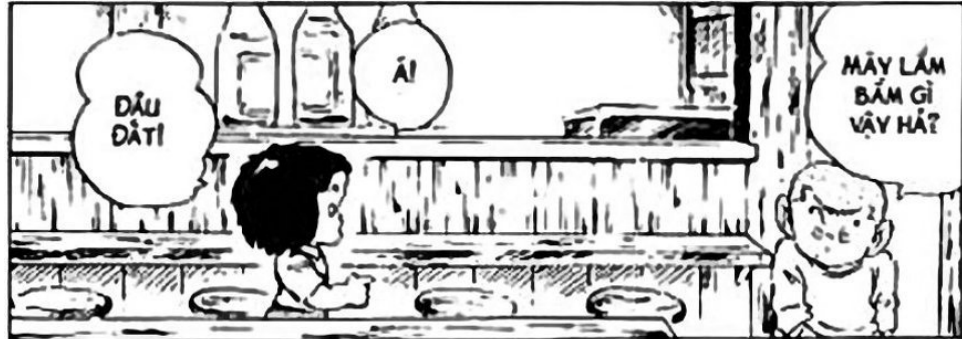
CÒN SỞ
THÍCH CỦA
TỚ LÀ GÌ
TẠI?



















Chuyện thứ 213
Chú caramel bơ với
một mình







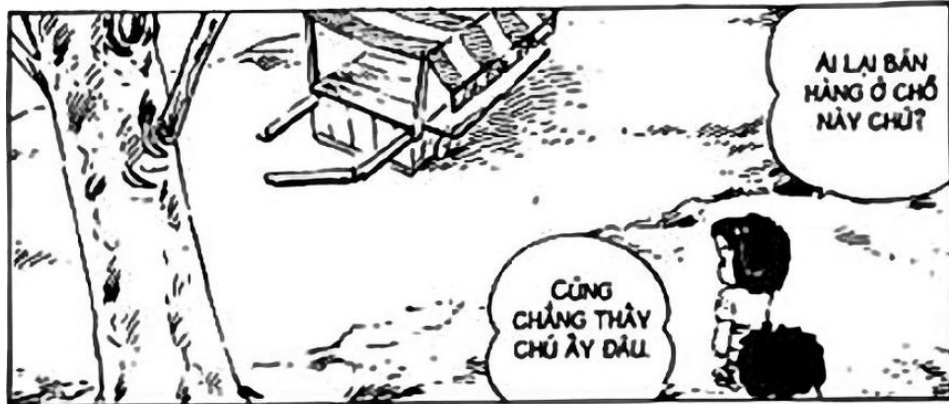












XIN CHÀO.

XI

CHÀO
BÁC!

Ồ KỈ!

CẠO

BÁC THẦY
LÀ LẮM
ĐÚNG
KHÔNG?

CHÂU
CẢM
ƠN

CẬU
UỐNG
TRÀ ĐI

RA
THỀ













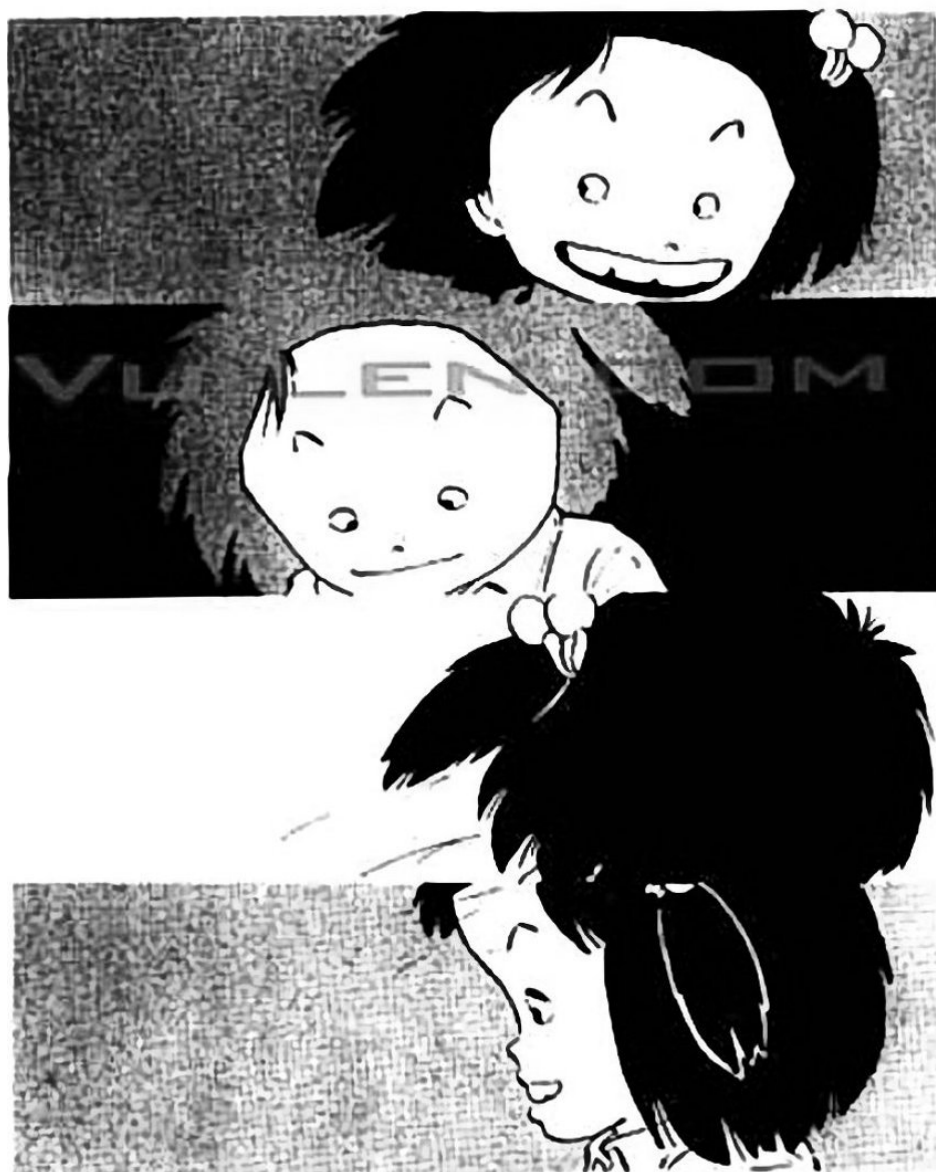








Rắc rối mang Takoyaki tới

















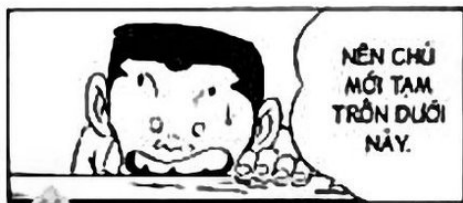










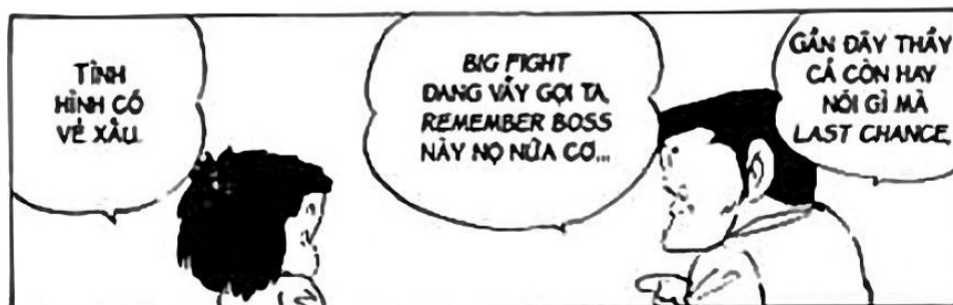


















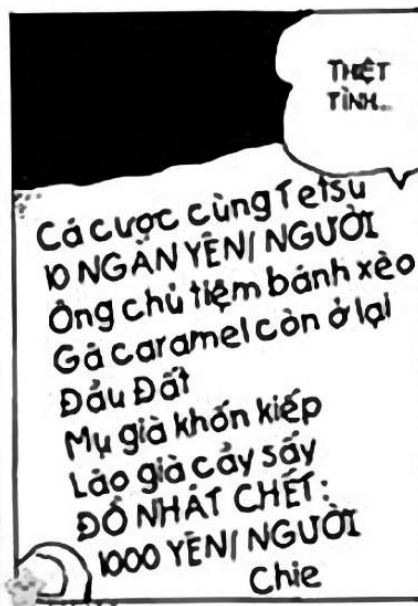




Chú caramel comeback

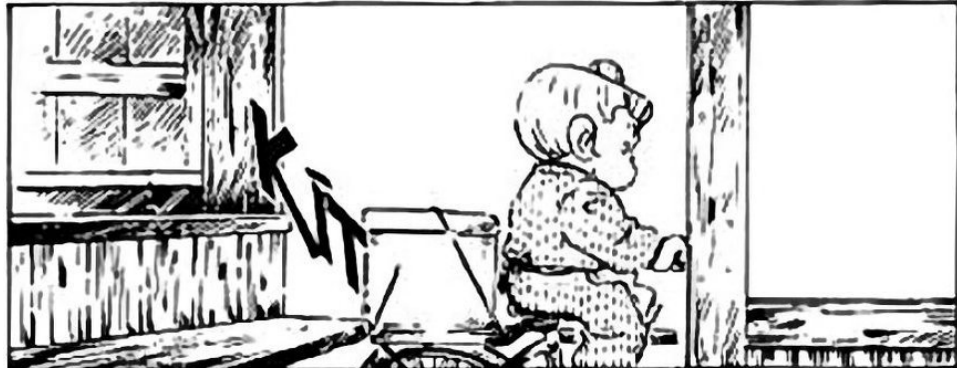






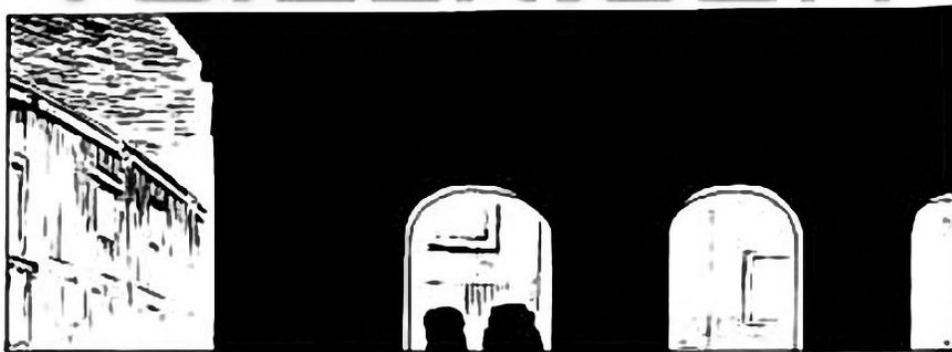








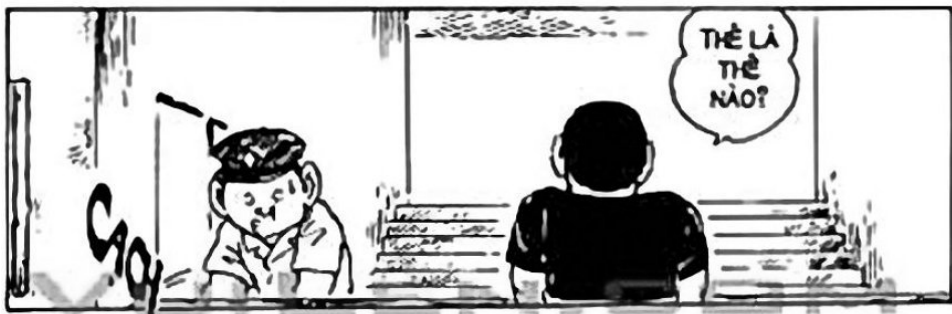


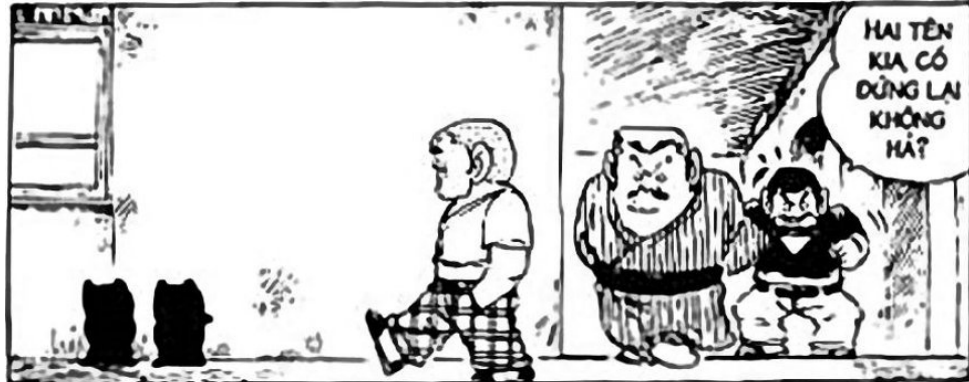
























Chuyện thứ 216

Tiệc sukiyaki cho kẻ nắc nối



GÌ THÈ
HÀ?









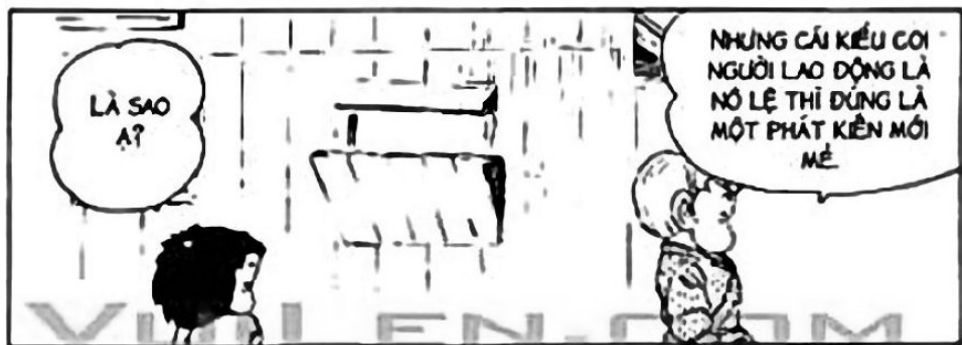












BÀ SẼ CHỊU
TRÁCH
NHIỆM LÀM
TRẢ NỢ CHO
HỌ.



NHƯNG TETSU
VẪN CHƯA TRẢ
NỢ XONG CHO
ÔNG YURINE
VỚI CHỦ BÀN
CARAMEL NỮA.



HÔM NAY PHẢI
LÀM MỘT BỮA
SUKIYAKI CHO
RA TRÒ MỚI
ĐƯỢC.

NGOÀI RA VẪN
CÒN MỘT CHỦ
NỢ LỚN NHẤT
NỮA BÀ OL.



CHẴNG HIỂU SAO
LẠI LAO VÀO VỤ CẢ
CƯỢC VỖ VÁN NHƯ
THẾ CHỦ.



BÀ CŨNG ĐANG
THẮC MẮC BÊN
ĐÓ, NÊN TÍNH
QUA XEM THỬ
XEM SAO ĐÂY.

PHẦN CỦA NÓ LÀ 10
NGÀN, CỘNG THÊM
ÔNG CHỦ MÀ NÓ GỢI
THIỆU 50 NGÀN NỮA.

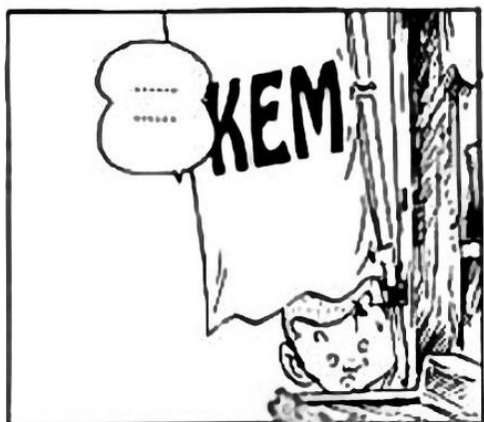
VẮNG.



ĐẦU
DẬT ẤY
HÀ?



KEM



NISHI

KIEU GÌ BÀ
CŨNG SẼ TRẢ
PHẦN TETSU
BỊ THUA CHO
SÔNG PHẪNG.

















MỜI CẢ NHÀ!

ĐÚNG
LÀ VIỆC
ĐÁNG
CHÚC
MỪNG!

MÓN
SUKYAKI
DÂY LÒNG
CAN DẠM!

NÀY!

CÒN LÀM GÌ
THẾ? MAU
ĂN ĐI CHỨ!

ÔNG MANG
THÊM BAO
NHIÊU THỊT TÔI
THÍCH THẬT
DÀY!

ĐÓ NGỐC!
AI THÊM NGỒI
CÙNG BÀN ĂN
VỚI MỤ GIÀ
KHÔN KIỆP HẢ!?

THIỆT
TÌNH.

MỌI NGƯỜI
ĐANG ĐỢI
Ở NHÀ ĐÂY.

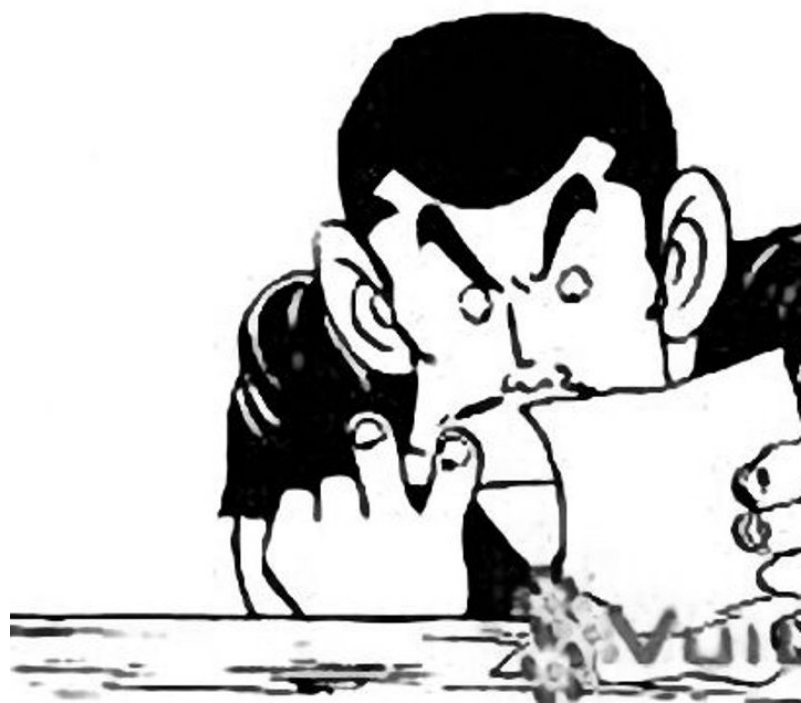
B...
BIẾT
RỒI

CHO THÊM
ĐƯỜNG ĐI.

TÔI
THÍCH
NGỌT.



VUILE



EN.COM



EN.COM



8 935036 693372



6142200650018

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETBUNI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.

All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement

with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

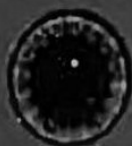
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về nhà xuất bản Kim Đồng 2013

www.xbkimdong.com.vn

www.facebook.com/milakimdong

DÀNH CHO LỬA TUỔI 15+



じゃりン子チエ

18

はるき悦巳

